

具体范围 / *Specific scope*

根据客户的规格在一般偏离的情况下

(according to customer specifications in the event of deviations from the general scope)

客户 <i>customer</i>			
订单 <i>order</i>		项目 <i>project</i>	
规格 <i>specification</i>		项 <i>item</i>	

一般范围 / *General scope*

该质量控制计划定义了单个零件的检查措施和文档的质量标准。在此，制造标准 (FS) 是指实施与订单中规定的测试范围无关的措施。总体测试范围以作业指导书 ZG-QMS-AA-A4-03 为准

This quality control plan defines the quality standard for test activities and documentation of pieceparts. Here, the production standard (ps) means the implementation of measures, regardless the scope of testing specified in the orders. The general test scope of testing is based on work instruction ZG-QMS-AA-A4-03.

符合 EN 10204 的测试证书 / *Test certificates per EN 10204*

测试证书 (TC) <i>Test certificate (TC)</i>	定义 <i>definition</i>	说明 <i>notes</i>
合规证书 2.1 <i>Certificate of compliance 2.1</i>	制造商在未指定测试结果的情况下确认交付的产品符合协议 <i>The manufacturer confirms without giving test results, that the delivered product corresponds to the agreements.</i>	
工厂证书 2.2 <i>Factory certificate 2.2</i>	制造商根据非特定测试确认测试结果。试验参数和范围应单独规定。 <i>The manufacturer confirms test results on the basis of non-specific tests. Test parameters and scope of testing are to be defined separately.</i>	与交付产品无关，由合格授权人员出具。 <i>Not attributable to the delivered product; is issued by qualified personnel.</i>
检验证书 3.1 <i>Inspection certificate 3.1</i>	独立于生产部门的制造商验收代表在具体试验的基础上确认试验结果，试验参数和范围必须另行规定。 <i>The manufacturer's acceptance representative, who is independent of the production department, confirms the test results on the basis of specific tests; the test parameters and scope of testing are to be defined separately.</i>	指定工厂专家或QA；归属于产品；批次或订单识别 <i>Appointed factory expert or QA; attributable to the product; identification via batch or order</i>

<p>检验证书 3.2</p>	<p>独立于生产部门的制造商验收代表在具体试验的基础上确认试验结果，试验参数和范围必须另行规定。</p>	
<p>Inspection certificate 3.2</p>	<p><i>The manufacturer's acceptance representative, who is independent of the production department, and the acceptance representative appointed by the purchaser or named in the official acceptance specifications confirms the test results on the basis of specific tests. The test parameters and scope of testing are to be defined separately.</i></p>	

符合 DIN 55350-18 的测试证书 / *Test certificates acc. DIN 55350-18*

测试证书 (TC) <i>Test certificate (TC)</i>	定义 <i>definition</i>	说明 <i>notes</i>
质量检测证书 4.1.2 <i>Quality test certificate 4.1.2</i>	确认与订单无关的测量结果， <i>Confirmation of non-order-related measurement results,</i>	类似于工厂证书 2.2， 例如 批次值 <i>Analogue to factory certificate 2.2 e.g. batch values</i>
质量检测证书 4.2.2 Quality test certificate 4.2.2	确认个别测量结果 Confirmation of individual measurement results	与检验证书 3.1 类似的 具体测试 Specific testing analogue to inspection certificate 3.1

其他测试证书 / *Other test certificates*

初始样品 测试报告	该测试报告记录了在开始批量生产之前根据客户的规格对初始样品进行测试的结果。此测试报告的原因可能是新设计、重新设计（例如在生产中长时间中断后）或抽样以评估制造商质量。此测试报告由供应商执行，并由接收方进行交叉检查和评估（批准、有条件批准或拒绝）。	对谁在供应商的场所进行测试没有具体要求，但绝对需要技术专长
Initial sample test report	<i>This test report documents the results of the testing of initial samples before the start of series production according to the customer's specifications. The reason for this test report may be in new design, redesign (e.g. after an extended break in production), or sampling to assess manufacturer quality. This test reports are performed by the supplier and cross-checked and evaluated by the recipient (approval, conditional approval, or rejection).</i>	<i>There is no specific requirement on who performs the tests at the supplier's premises, but technical expertise is definitely required.</i>

在 PDM 系统中以电子方式创建且有效且无签名的文档、 更改和发布说明； 根据 DIN ISO 16016 的所有权声明 <i>Document created electronically and valid without signature; change and release notes in PDM system; proprietary notice per DIN ISO 16016</i>	编辑 <i>editor</i>	检查/批准 <i>tested/approved</i>
	25.10.2012	15.10.2012
	STB	RPO

ZIMM Germany GmbH 的测试措施 - 制造标准 (MS) 标记

Testing measures of ZIMM Germany GmbH – Manufacturing Standard (MS) marked

FS	测试参数 <i>test parameter</i>	评论 <i>comment</i>	PB
<input checked="" type="checkbox"/>	原材料的机械性能和化学分析 <i>Mechanical properties and chemical analysis of raw materials</i>	每批使用的供应商检验证书 <i>Acceptance test certificate of the supplier for each batch used</i>	3.1
<input type="checkbox"/>	原材料的机械性能和化学分析 <i>Mechanical properties and chemical analysis of raw materials</i>	供应商的验收测试证书，其中详细说明了每批所用美国测试的质量等级 <i>Acceptance test certificate of the supplier, indicating the quality class for US testing for each batch used</i>	3.1
<input checked="" type="checkbox"/>	材料硬度（表面硬化） <i>Material hardness (case hardening)</i>	经 QA 认可的测试日志，包含以下信息 / <i>QA-approved measurement report of test stick, with statement of:</i> - 硬度等级（硬度极限 550 HV） / <i>hardness profile (hardness limit: 550 HV)</i> - 表面硬度 / <i>surface hardness</i> - 核心力量 / <i>core strength</i>	3.1
<input type="checkbox"/>		根据图纸的特殊硬度极限曲线 <i>special hardness limit profile according to drawing</i>	
<input checked="" type="checkbox"/>	接地齿轮的几何齿轮参数 / <i>Geometrical gear parameters of grounded gearing</i>	QA 批准的测量报告，附有声明 / <i>QA-approved measurement report with statement of:</i> - 符合 DIN 3962 的单一误差（正齿轮） <i>individual errors per DIN 3962 (spur gears)</i> - 符合 DIN 3965 的节距和同心度（锥齿轮） <i>pitch and concentricity per DIN 3965 (bevel gears)</i> - 锥齿轮齿形 <i>topography of bevel gearing</i>	3.1
<input checked="" type="checkbox"/>	研磨或铣削锥齿轮的接触模式 / <i>Contact pattern of lapped or milled bevel gears</i>	由合格人员执行 <i>Performed by qualified personnel</i>	2.2
<input type="checkbox"/>		QA 人员或工厂专家确认 <i>Confirmation by QA personnel or factory expert</i>	3.1
<input checked="" type="checkbox"/>	使用公制测量设备的尺寸（长度和直径） / <i>Dimensions by using metric measuring equipment (lengths and diameters)</i>	由合格人员执行 <i>Performed by qualified personnel</i>	2.2
<input type="checkbox"/>		由 QA 人员或工厂专家执行 <i>Performed by QA personnel or factory experts</i>	3.1

<input type="checkbox"/>	表面开裂 <i>Surface cracking</i>	符合 DIN EN ISO 23278 的磁粉测试由委托公司执行 <i>Magnetic particle test per DIN EN ISO 23278 Performed by contractor</i>	3.1
<input type="checkbox"/>	材料结构 <i>Material structure</i>	超声波检测 / <i>Ultrasonic testing</i>	3.1
<input type="checkbox"/>		X 射线 / <i>X-ray</i>	3.1

文件运输规范 - 标记运输标准

Shipping specifications for documentation – shipping standard marked Description

VS	描述 <i>Description</i>	VS	描述 <i>Description</i>
<input checked="" type="checkbox"/>	通过电子邮件以电子方式 <i>Electronic, by e-mail</i>	<input type="checkbox"/>	电子数据存储介质 (CD-ROM) <i>Electronic data storage medium (CD-ROM)</i>
<input type="checkbox"/>	纸张 - 数量: <i>Paper – quantity:</i>	<input type="checkbox"/>	初始样本报告 / <i>Initial sample report</i>
<input checked="" type="checkbox"/>	EN 10204 工厂证书 2.2 <i>EN 10204 Factory certificate 2.2</i>	<input type="checkbox"/>	EN 10204 工厂证书 2.1 <i>EN 10204 Factory certification 2.1</i>
<input checked="" type="checkbox"/>	EN 10204 验收测试证书 3.1 原材料 <i>EN 10204 inspection certificate 3.1 Raw material</i>	<input type="checkbox"/>	EN 10204 验收测试证书 3.1 零件 / <i>piecepart</i> <i>EN 10204 Acceptance test certificate 3.1</i>
<input checked="" type="checkbox"/>	公差尺寸的尺寸记录 <i>Dimensional record(s) for tolerance dimensions</i>	<input type="checkbox"/>	EN 10204 验收测试证书 3.2 <i>EN 10204 Acceptance test certificate 3.2</i>
<input checked="" type="checkbox"/>	齿轮文件 <i>Gearing documentation(s)</i>	<input type="checkbox"/>	DIN55350-18 质量检验证书 4.1.2 <i>DIN55350-18 Quality test certificate 4.1.2</i>
<input checked="" type="checkbox"/>	硬度报告 <i>Hardness report(s)</i>	<input type="checkbox"/>	DIN55350-18 质量检验证书 4.2.2 <i>DIN55350-18 Quality test certificate 4.2.2</i>
		<input type="checkbox"/>	裂纹测试报告 / <i>Crack test report(s)</i>
			超声波报告 / <i>Ultrasonic report(s)</i>
			X 光报告 / <i>X-ray report(s)</i>